

04/2019

# **Mod: NT53/T2V**

**Production code: P01IF04022**

# ***SPIRALTEIGKNETMASCHINEN***



**DE Bedienungs-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung**  
*(Übersetzung der Originalanleitung)*

# INHALTSVERZEICHNIS

|                                                               |           |
|---------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 VORWORT .....</b>                                        | <b>59</b> |
| <b>2 HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT .....</b>                    | <b>59</b> |
| Hinweise für den Installateur .....                           | 59        |
| Hinweise für den Benutzer .....                               | 59        |
| Hinweise für den Instandhalter .....                          | 59        |
| Restrisiken .....                                             | 60        |
| <b>3 ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN .....</b>                     | <b>62</b> |
| Allgemeine Eigenschaften .....                                | 62        |
| Technische Daten .....                                        | 62        |
| Schaltpläne .....                                             | 63        |
| <b>4 INSTALLATION .....</b>                                   | <b>68</b> |
| Abladen und Verbringen der Knetmaschine .....                 | 68        |
| Montage der Räder .....                                       | 68        |
| Aufstellen der Knetmaschine .....                             | 68        |
| Anschluss an die Anlagen (elektrischer Anschluss) .....       | 69        |
| Erdung .....                                                  | 69        |
| <b>5 STEUERUNGEN .....</b>                                    | <b>69</b> |
| Beschreibung der Steuertafel .....                            | 69        |
| <b>6 BETRIEBSWEISE .....</b>                                  | <b>69</b> |
| Funktionsprüfung .....                                        | 69        |
| Einschalten der Knetmaschine .....                            | 69        |
| Arbeitsphase .....                                            | 70        |
| Sicherheitsvorrichtungen .....                                | 70        |
| Abschalten der Knetmaschine .....                             | 71        |
| <b>7 WARTUNG UND REINIGUNG .....</b>                          | <b>71</b> |
| Sicherheitsvorkehrungen .....                                 | 71        |
| Normale Wartung durch den Benutzer .....                      | 71        |
| Außerordentliche Wartung durch spezialisierte Techniker ..... | 72        |
| Hinweise zum Bestellen der Ersatzteile .....                  | 72        |
| <b>8 MÖGLICHE STÖRUNGEN .....</b>                             | <b>73</b> |
| <b>9 INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG .....</b> | <b>73</b> |

# **1 VORWORT**

Lieber Kunde, vor allem möchten wir uns bei Ihnen für den Vorzug beim Kauf unseres Produktes bedanken und gratulieren Ihnen zur Ihrer Wahl.

Zum bestmöglichen Gebrauch Ihrer neuen Knetmaschine empfehlen wir, das vorliegende Handbuch aufmerksam zu lesen. Die genannten Knetmaschinen in diesem Handbuch sind ausschließlich für die Produktion von Pizzateigen und ähnlichen Produkten konzipiert.

Die oben genannte Nutzung und die für diese Geräte vorgesehenen Konfigurationen sind die vom Hersteller einzig zugelassenen: das Gerät nicht wider der beschriebenen Anleitungen benutzen.

Die Installation darf nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das in der Lage ist, die besten Funktions- und Sicherheitsbedingungen zu gewährleisten.

## **2 HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT**

### **Hinweise für den Installateur**

Prüfen, ob die Vorkehrungen zur Installation der Knetmaschine konform mit den lokalen, nationalen und europäischen Verordnungen sind:

- Die in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften beachten.
- Keine schnellen elektrischen Anschlüsse mit provisorischen oder nicht isolierten Kabeln vornehmen.
- Prüfen, ob die Erdung der Anlage wirksam ist.
- Stets die persönlichen Sicherheitsausrüstungen und die weiteren gesetzlich vorgeschriebenen Schutzmittel verwenden.

### **Hinweise für den Benutzer**

Die Umweltbedingungen des Installationsortes des Ofens müssen die folgenden Eigenschaften besitzen:

- Trocken sein;
- Wasser- und Wärmequellen entsprechend entfernt sein;
- Geeignete und den Hygiene- und Sicherheitsnormen entsprechende Belüftung und Beleuchtung aufweisen, die von den geltenden Gesetzen vorgesehen sind;
- Der Fußboden muss zur Erleichterung einer sorgfältigen Reinigung eben und kompakt sein;
- Es dürfen keine Hindernisse jeglicher Art in die unmittelbare Nähe der Knetmaschine gestellt werden, welche die normale Belüftung des Gerätes beeinträchtigen können.

Darüber hinaus muss der Benutzer:

- Darauf achten, dass sich keine Kinder der Knetmaschine in Betrieb nähern;
- Die in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften beachten;
- Die Sicherheitsvorrichtungen der Knetmaschine nicht entfernen oder umbauen;
- Stets die maximale Vorsicht walten lassen, d.h. die eigene Arbeit beobachten und die Knetmaschine nicht benutzen, wenn man abgelenkt ist;
- Die Hinweise und Warnungen der Schilder an der Knetmaschine beachten.  
Die Schilder sind Vorrichtungen zur Unfallverhütung und müssen daher immer perfekt lesbar sein. Falls diese beschädigt und unlesbar sein sollten, müssen diese ausgetauscht werden und originaler Ersatz beim Hersteller angefordert werden.
- Nach Ende eines jeden Gebrauchs und vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten die elektrische Stromversorgung abschalten.

### **Hinweise für den Instandhalter**

Die in diesem Handbuch angegebenen Vorschriften beachten:

- Stets die persönlichen Sicherheitsausrüstungen und die weiteren Schutzmittel verwenden.
- Falls auch nur eine der Sicherheitsvorrichtungen nicht abgeglichen oder nicht funktionstüchtig sein sollte, ist die Knetmaschine als nicht funktionsfähig anzusehen.
- Die elektrische Stromversorgung vor dem Eingriff auf elektrische, elektronische Teile und Stecker unterbrechen.

## Restrisiken

### RESTRISIKEN SPIRALMISCHER

Die Maschine weist auf Risiken hin, die aus konstruktiver Sicht oder durch den Einbau geeigneter Schutzvorrichtungen nicht vollständig beseitigt wurden.

Zur vollständigen Information des Kunden sind die Restrisiken, die auf der Maschine verbleiben, nachfolgend aufgeführt: Ein solches Verhalten ist als falsch anzusehen und daher strengstens verboten.

| RESTRISIKO                               | GEFAHRENSITUATION                                                                                                                                                                                                                                                                         | WARNUNG                                                                                                                                                                   | PSA                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Beschreibung                             | Beschreibung                                                                                                                                                                                                                                                                              | Beschreibung                                                                                                                                                              | Abbildung                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Geräusch</b>                          | Geräusch, das durch den Betrieb der Maschine verursacht wird und einen Schalleistungspegel von 70 dB oder weniger erzeugt.                                                                                                                                                                | Wenn die Räumlichkeiten besonders laut ist, tragen Sie geeignete Gehörschutzgeräte (Kopfhörer).                                                                           |                                                                                                                                                                                      |
| <b>Verrutschen oder Stürzen</b>          | Der Bediener kann wegen des Vorhandenseins von Wasser oder Schmutz auf dem Boden verrutschen.                                                                                                                                                                                             | Wenn Sie das Gerät benutzen, verwenden Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung, um ein Verrutschen zu vermeiden.                                                       |                                                                                                                                                                                      |
|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Halten Sie den Bereich vor dem Ofen sauber.                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Zerquetschung</b>                     | Das Personal kann beim Umgang mit beweglichen Teilen die Finger oder die Hand zerquetschen.                                                                                                                                                                                               | Die Wartung darf nur von qualifiziertem Personal mit persönlicher Schutzausrüstung (Handschuhe) durchgeführt werden.                                                      |                                                                                                                                                                                      |
| <b>Schnitte</b>                          | Scharfe Verletzungen durch die Innenteile des Maschinenrahmens sind bei Wartungsarbeiten möglich.                                                                                                                                                                                         | Die Wartung darf nur von qualifiziertem Personal mit persönlicher Schutzausrüstung durchgeführt werden (Schnittschutzhandschuhe und Kleidung, die den Unterarm abdecken). | <br>                                                                                           |
| <b>Kippen von Lasten</b>                 | Handhabung des Gerätes oder eines Teils davon ohne geeignete Mittel.                                                                                                                                                                                                                      | Verwenden Sie bei der Handhabung mit dem Gerät oder seiner Verpackung geeignete Hebemittel oder -systeme. (Kapitel 4 INSTALLATION)                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Stromschlag (elektrischer Schlag)</b> | Kontakt mit spannungsführenden elektrischen Teilen während Wartungsarbeiten, die am Schaltschrank unter Spannung durchgeführt werden. Der Bediener eingreift (mit einem Elektrowerkzeug oder ohne die Stromversorgung der Maschine zu unterbrechen), indem er auf dem nassen Boden liegt. | Die Wartung der Geräte darf nur von qualifiziertem Personal mit persönlicher Schutzausrüstung gegen Stromschlag durchgeführt werden.                                      | <br><br> |
|                                          | Stromschlag durch Fehlfunktion des Erdungssystems oder der elektrischen Schutzvorrichtungen.                                                                                                                                                                                              | Installieren Sie vor dem Gerät geeignete Schutzeinrichtungen, die den geltenden gesetzlichen Anforderungen entsprechen.                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Chemisch</b>                          | Während der Beladung der trockenen Zutaten kann es Pulverform entstehen.                                                                                                                                                                                                                  | Reduzieren auf ein Minimum die Ladehöhe im Tank.<br>Verwenden Sie Atem- und Augenschutz. (Maske und Brille).                                                              | <br>                                                                                          |
| <b>Hygienisch, mikrobiologisch</b>       | Schlechte Reinigung der Maschine und des Raumes, in dem sie sich befindet.                                                                                                                                                                                                                | Mangelhafte Hygiene kann ein Risiko für die menschliche Gesundheit darstellen.<br>Achten Sie besonders auf die Reinigungszyklen.                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Missbrauch</b>                        | Entfernen von festen Schutzeinrichtungen oder Sicherheitseinrichtungen.                                                                                                                                                                                                                   | Der Bediener darf aus keinem Grund niemals feste Schutzeinrichtungen (Pannele) oder Sicherheitseinrichtungen (Tankgitter, Mikroraster, Tanksensor) entfernen.             |                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG FÜR FLAME-ÖFEN

Folgende Tabelle umfasst die persönliche Schutzausrüstung (PSA), die in den verschiedenen Phasen des Lebenszyklus des Geräts verwendet werden soll.

| Phase                      | Sicherheitskleidung                                                               | Sicherheitsschuhe                                                                 | Handschuhe                                                                        | Brillen                                                                            | Gehörschutz                                                                         | Maske                                                                               | Helm oder Schutzhelm                                                                |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |  |  |  |  |  |  |  |
| Transport                  | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Handhabung                 | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Auspacken                  | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Montage                    | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Gewöhnliche Verwendung     |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Einstellungen              |                                                                                   | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Ordentliche Reinigung      |                                                                                   | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Außerordentliche Reinigung |                                                                                   | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                  |                                                                                     | X                                                                                   |                                                                                     |
| Wartung                    | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| Demontage                  | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                  |                                                                                     | X                                                                                   |                                                                                     |
| Verschrottung              | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                 | X                                                                                  |                                                                                     | X                                                                                   |                                                                                     |

### 3 ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

#### Allgemeine Eigenschaften

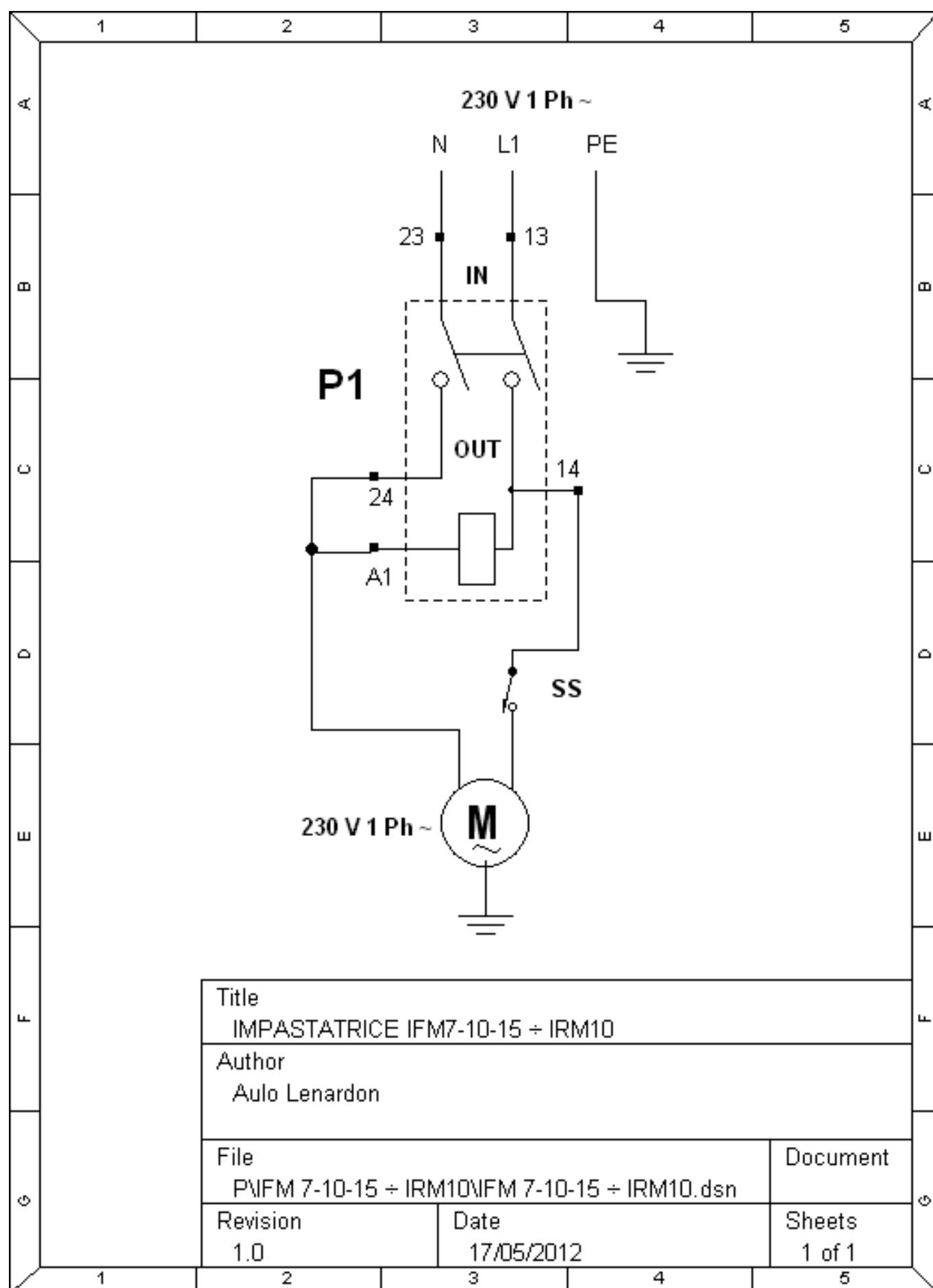
1. Frontale Steuereinheit;
2. Schutzgitter;
3. Trog;
4. Drehbare Vorderräder mit Bremse;
5. Drehbare Hinterräder ohne Bremse;
6. Etikett mit technischen Daten.



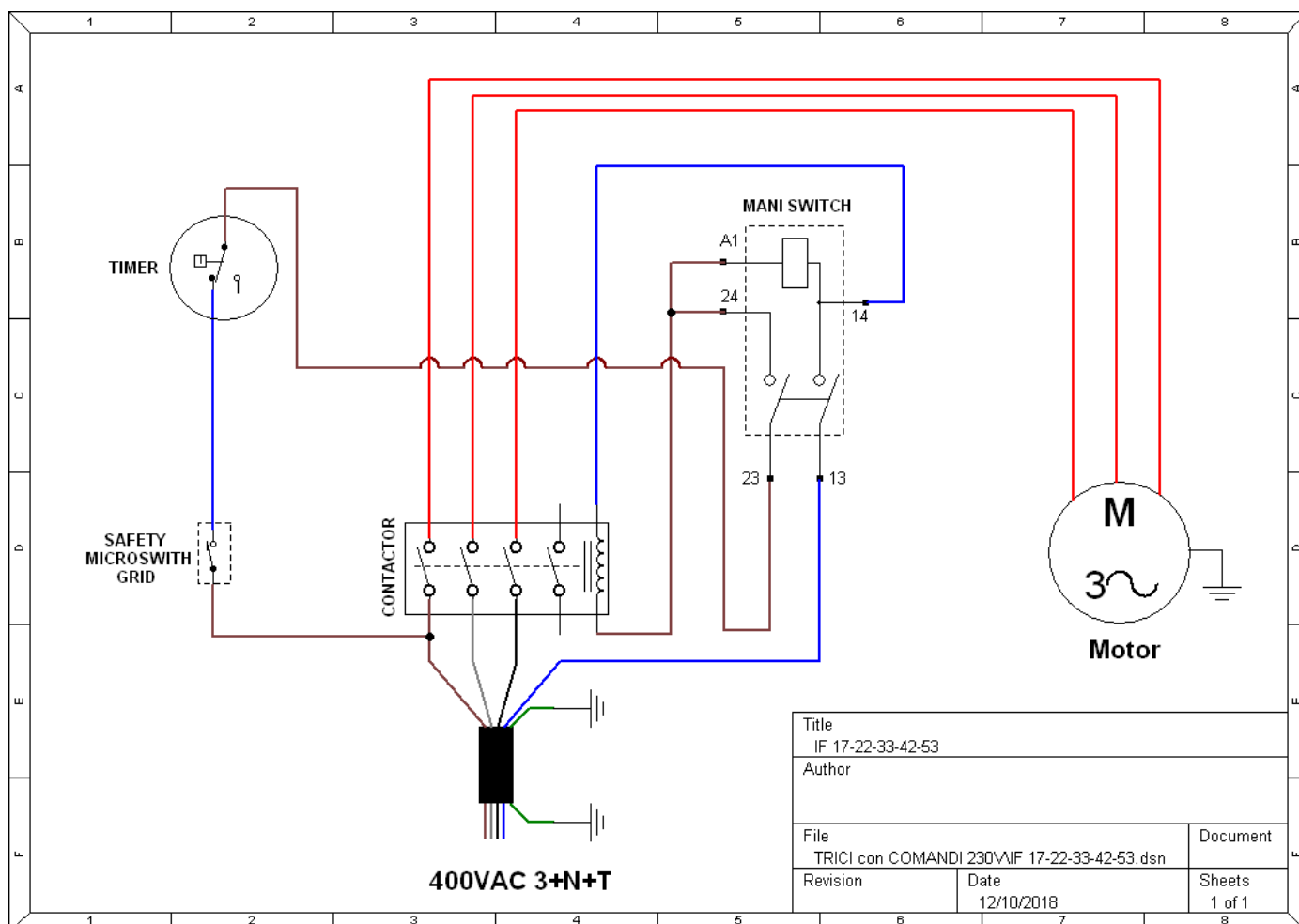
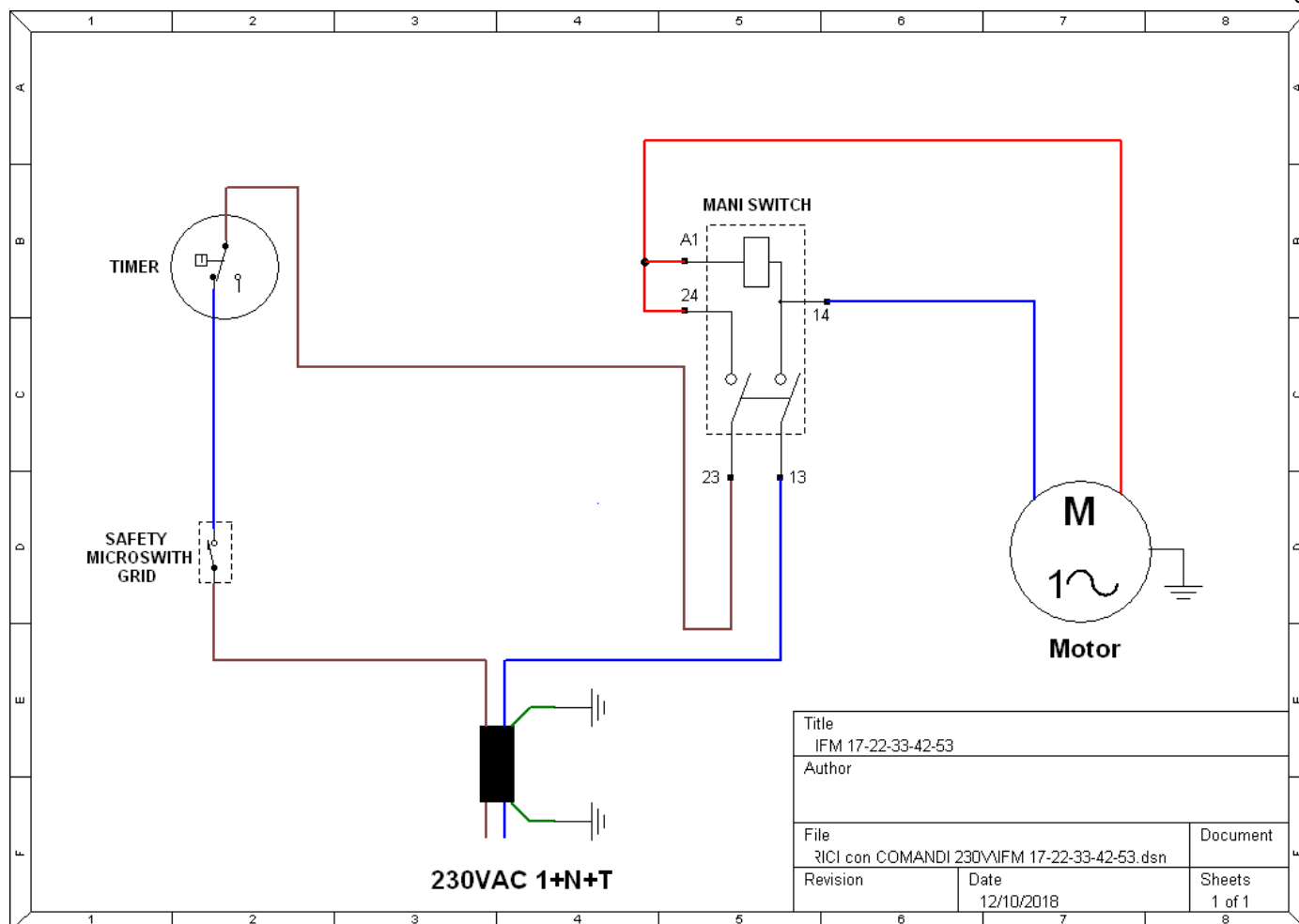
#### Technische Daten

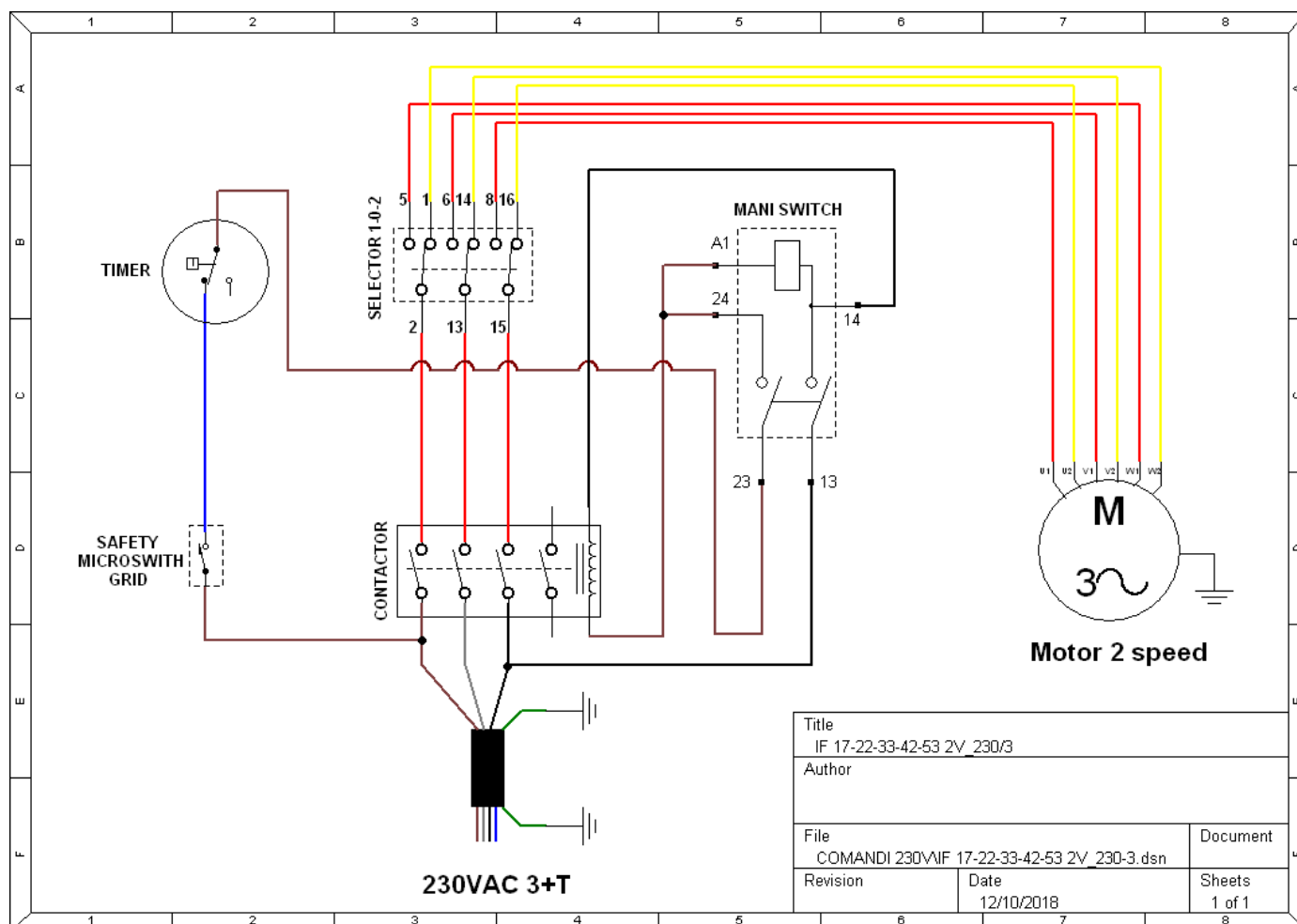
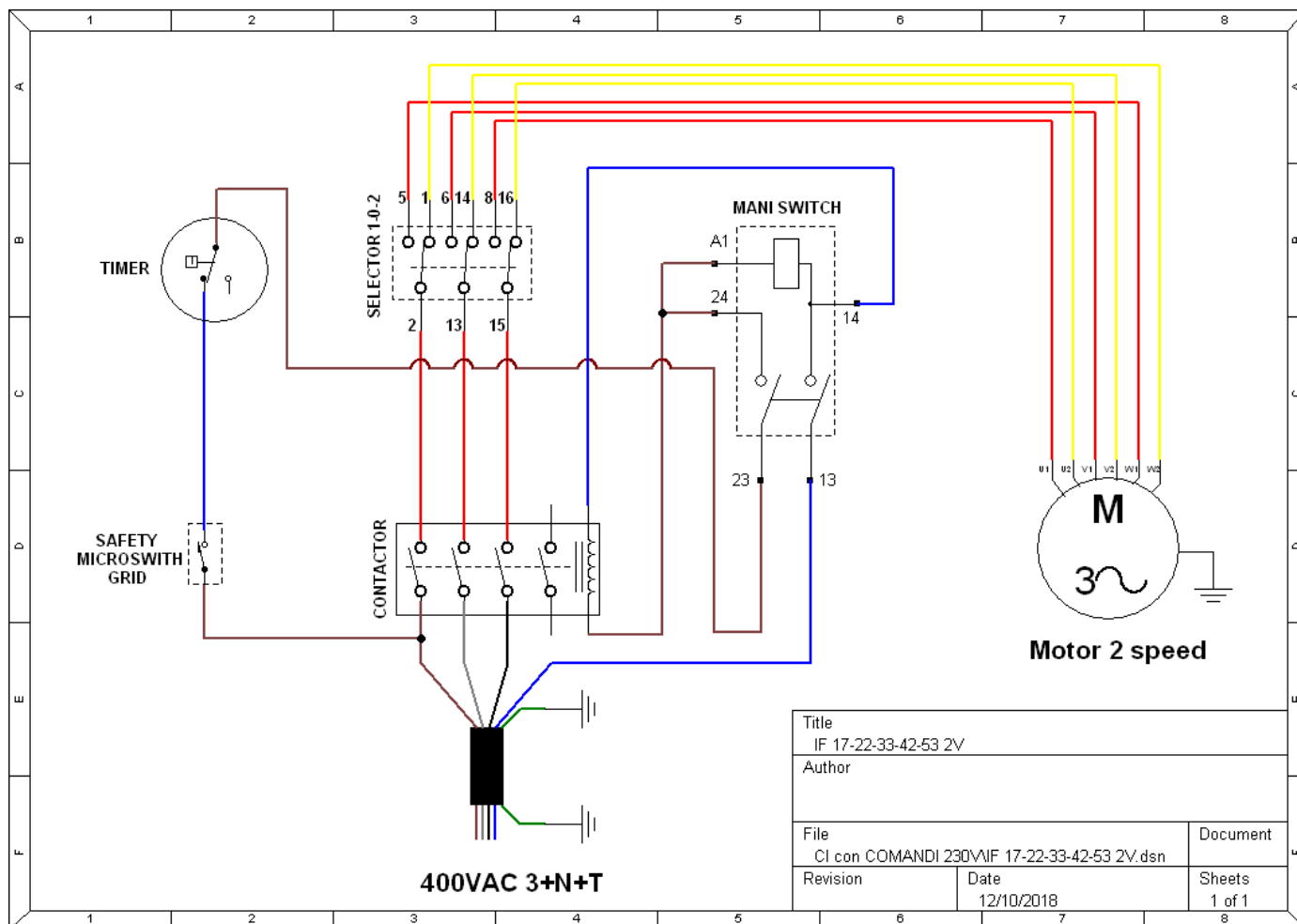
| Modell     | Gewicht Teig (kg) | Trogkapazität (l) | Maße Trog (Øxh cm) | Geschwindigkeit Trog (U/Min) | Geschwindigkeit der Spirale (U/Min) | Leistung (kW) | Stromversorgung (Volt - Hz) | Strom Nenn- (A) | Gewicht Netto (kg) | Modell |
|------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------------------|-------------------------------------|---------------|-----------------------------|-----------------|--------------------|--------|
| P01IF01025 | NT10/M1           | 8                 | 10                 | 26x20                        | 10                                  | 75            | 0,37                        | 230/1 - 50      | 27x54x56           | 42     |
| P01IF01026 | NT22/M1           | 18                | 22                 | 36x21                        | 9                                   | 93            | 0,75                        | 230/1 - 50      | 40x69x63           | 76     |
| P01IF04019 | NT22/T2V          | 18                | 22                 | 36x21                        | 9-14                                | 92-139        | 0,75÷1,1                    | 400 - 50        | 40x69x63           | 73     |
| P01IR04013 | NT22AL/T2V        | 18                | 22                 | 36x21                        | 9-14                                | 92-139        | 0,75÷1,1                    | 400 - 50        | 42x72x64           | 93     |
| P01IF01027 | NT33/M1           | 25                | 33                 | 40x26                        | 9                                   | 93            | 1,3                         | 230 - 50        | 44x83x72           | 109    |
| P01IF04020 | NT33/T2V          | 25                | 33                 | 40x26                        | 9-14                                | 92-139        | 1,3÷1,8                     | 400 - 50        | 44x83x72           | 103    |
| P01IR04014 | NT33AL/T2V        | 25                | 33                 | 40x26                        | 9-14                                | 92-139        | 1,3÷1,8                     | 400 - 50        | 46x84x73           | 124,5  |
| P01IF04021 | NT42/T2V          | 38                | 42                 | 45x26                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 400 - 50        | 47x85x72           | 106    |
| P01IF02032 | NT42/T2V 230/3    | 38                | 42                 | 45x26                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 230/3 - 50      | 47x85x72           | 106    |
| P01IR04015 | NT42AL/T2V        | 38                | 42                 | 45x26                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 400 - 50        | 49x86x73           | 128,5  |
| P01IR02030 | NT42AL/T2V 230/3  | 38                | 42                 | 45x26                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 230/3 - 50      | 49x86x73           | 128,5  |
| P01IF04022 | NT53/T2V          | 44                | 53                 | 50x27                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 400 - 50        | 53x86x72           | 109    |
| P01IF02033 | NT53/T2V 230/3    | 44                | 53                 | 50x27                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 230/3 - 50      | 53x86x72           | 109    |
| P01IR04016 | NT53AL/T2V        | 44                | 53                 | 50x27                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 400 - 50        | 55x87x73           | 133    |
| P01IR02031 | NT53AL/T2V 230/3  | 44                | 53                 | 50x27                        | 9-14                                | 92-139        | 1,5÷2                       | 230/3 - 50      | 55x87x73           | 133    |

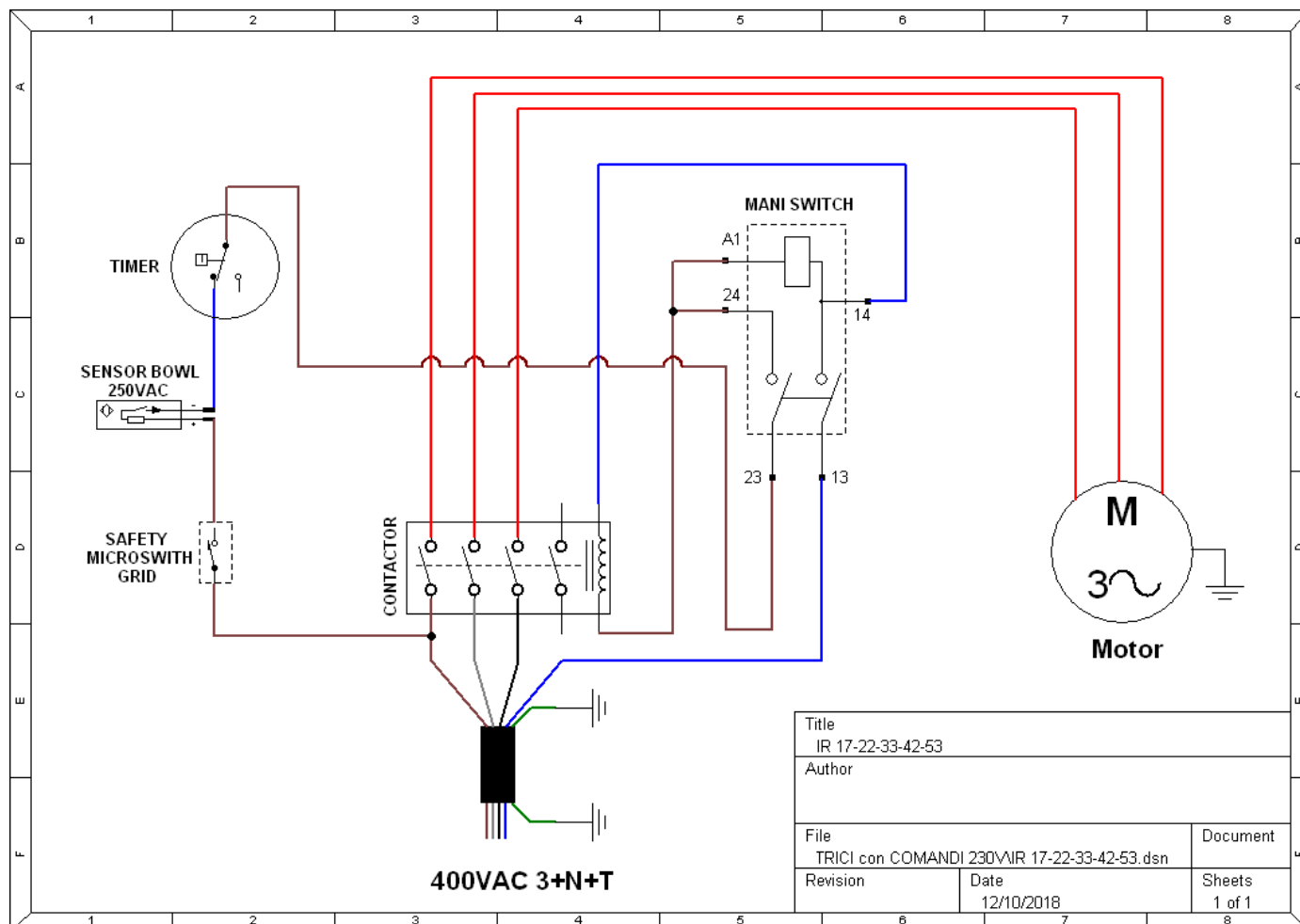
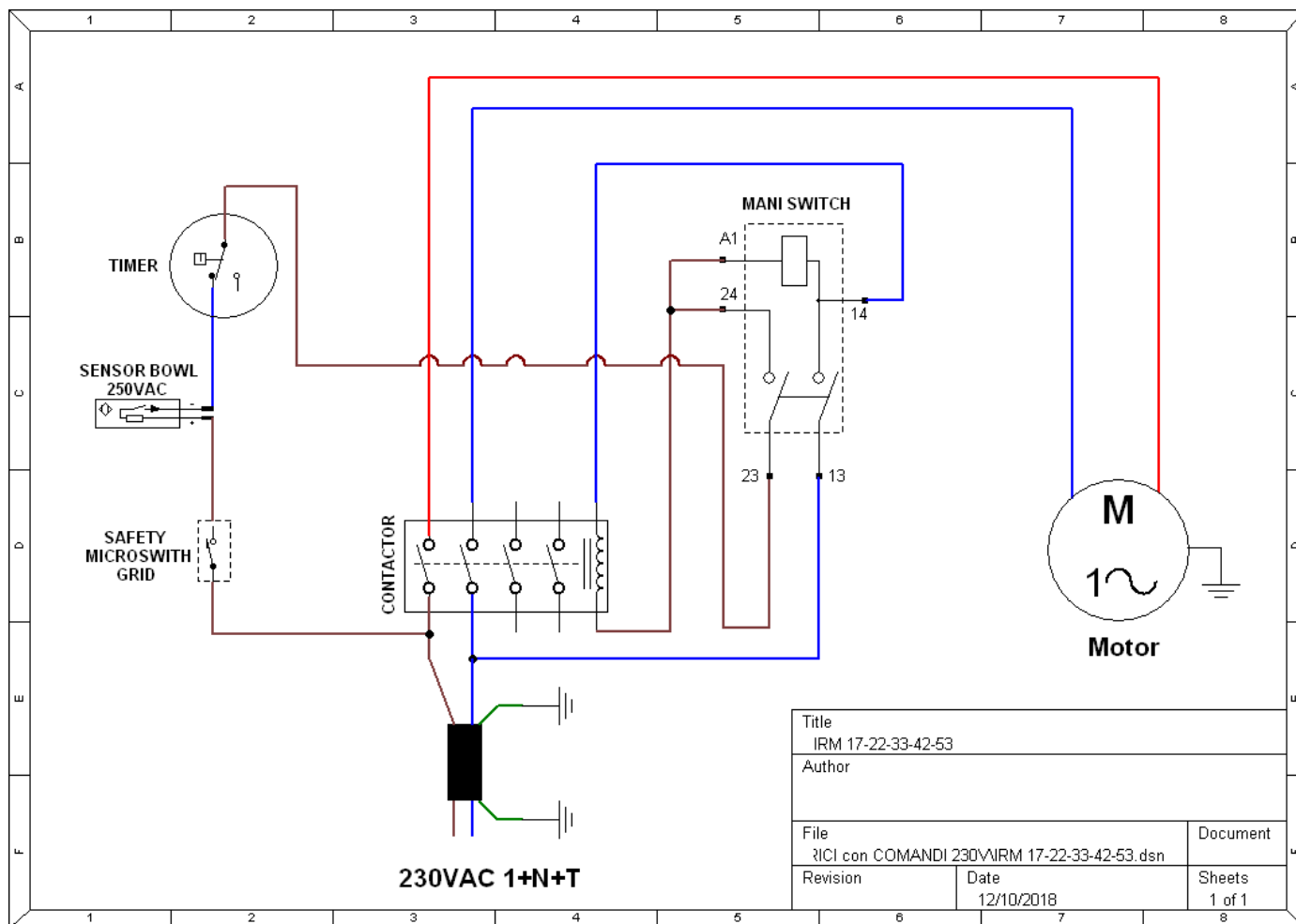
## Schaltpläne

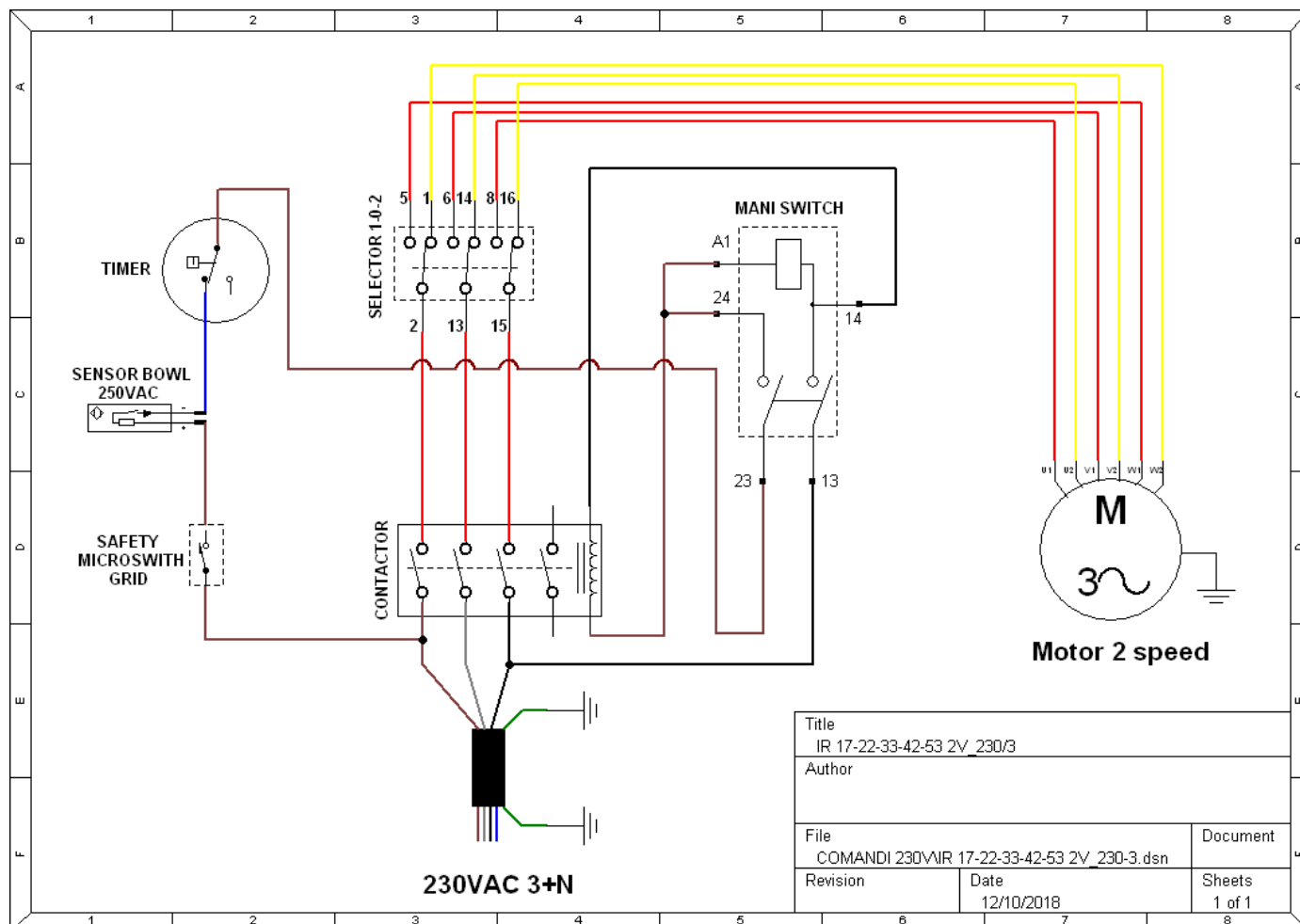
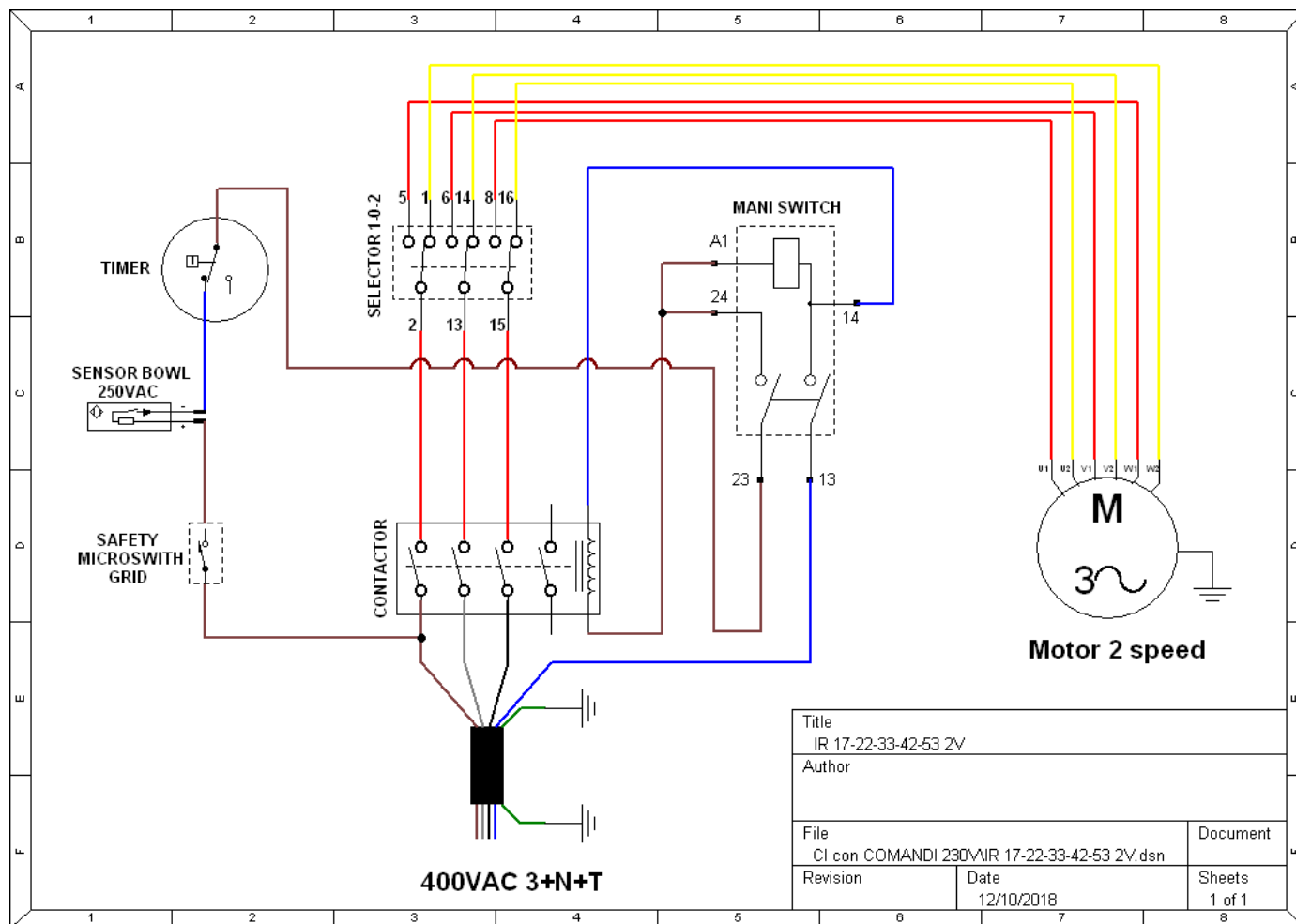












## **4 INSTALLATION**

### **Abladen und Verbringen der Knetmaschine**

Das Abladen und Verbringen der Knetmaschine muss mit einem Gabelstapler von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Danach die Maschine aus der Verpackung nehmen und dazu mit einem Seilhebezeug anheben.



### **Montage der Räder**

Nach dem Auspacken der Maschine wie folgt vorgehen:

1. Die Maschine auf die Seite legen;
2. Die vorhandenen Füße abschrauben;
3. Die Räder montieren (vordere mit Bremse, hintere ohne Bremse)

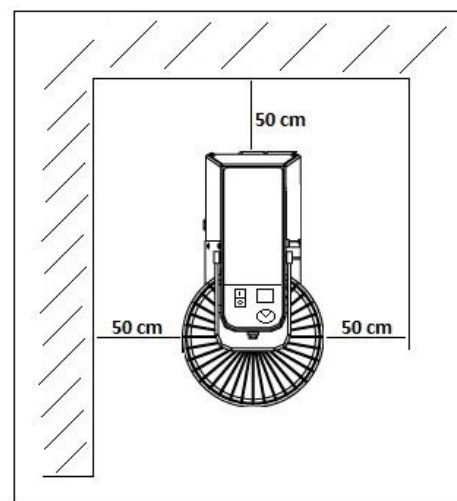


### **Aufstellen der Knetmaschine**

Die Installation der Knetmaschine muss von qualifiziertem Personal nach den lokalen, nationalen und europäischen Verordnungen vorgenommen werden.

Sicherstellen, dass der Boden oder die Ebene zum Aufstellen eben ist. Nach dem Auspacken der Maschine diese aufstellen, wo vorgesehen und dabei die minimalen Sicherheitsabstände von den Wänden und/oder anderen Geräten berücksichtigen, um die Benutzung und Reinigung zu erleichtern. Neben an eine unverbindliche Skizze zur Aufstellung der Maschine.

**Eventuelle Schutzvorrichtungen in Styropor und den Schutzfilm entfernen und dazu keine Werkzeuge verwenden, welche die Oberflächen beschädigen können.**



## Anschluss an die Anlagen (elektrischer Anschluss)

Die Knetmaschine wird mit Stromversorgungskabel geliefert, mit Schuko-Stecker in einphasiger Version, ohne Stecker in den dreiphasigen Versionen.

Der Anschluss an das elektrische Stromnetz muss mit Zwischenschalten eines Differential-Thermoschutzschalters mit entsprechenden Eigenschaften, in dem der minimale Öffnungsabstand zwischen den Kontakten mindestens 3 mm beträgt. In der einphasigen Version reicht es aus, die Maschine an die Stromsteckdose anzuschließen, in der dreiphasigen Version muss ein vierpoliger Stecker mit 400V - 16A verwendet werden (nicht mitgeliefert).



### DARÜBER HINAUS DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN BEACHTEN:

- Die Steckdose des elektrischen Stromnetzes muss leicht zugänglich sein und keinerlei Verlegung erfordern.
- Die elektrische Verbindung muss auch nach der Installation der Knetmaschine leicht zugänglich sein.
- Der Abstand zwischen der Knetmaschine und der Steckdose muss so sein, dass das Versorgungskabel nicht gespannt ist.
- Falls das Stromversorgungskabel beschädigt ist, muss es vom technischen Kundendienst oder von einem qualifiziertem Techniker ausgetauscht werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.

## Erdung



### Die Anlage muss mit einer Erdung versehen werden.

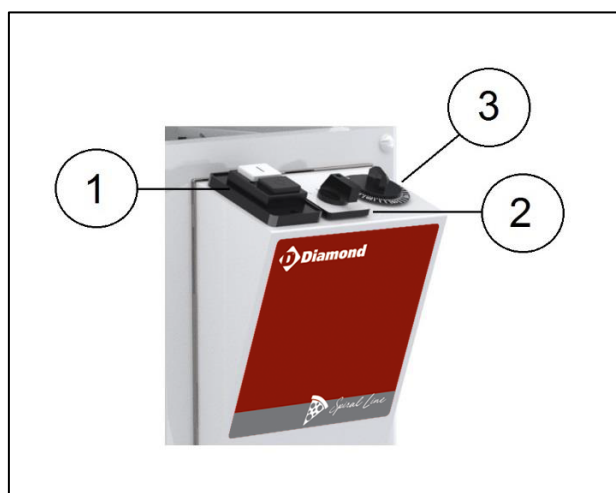
In Erfüllung der geltenden Normen ist das Gerät an ein Potentialausgleichssystem anzuschließen, dessen Wirksamkeit gemäß der gültigen Normen korrekt geprüft werden muss.

## 5 STEUERUNGEN

### Beschreibung der Steuertafel

Knetmaschine mit einer oder zwei Geschwindigkeiten:

1. Druckkopf für Start/Stop;
2. Wahlschalter 1<sup>a</sup> und 2<sup>a</sup> Geschwindigkeiten (für Maschinen mit 2 Geschwindigkeiten);
3. Timer;



## 6 BETRIEBSWEISE

### Funktionsprüfung

Vor dem Einschalten der Knetmaschine folgendes überprüfen:

- Dass der Schutzfilm, wo vorhanden, entfernt worden ist;
- Dass der Stecker korrekt in die Steckdose für die elektrische Stromversorgung gesteckt worden ist;
- Dass die Versorgungsspannung, die Frequenz und die Leistung der Anlage mit den Werten auf dem Schild an der hinteren Abdeckung der Maschine übereinstimmen;

### Einschalten der Knetmaschine

Zum Einschalten der Knetmaschine wie folgt vorgehen:

- Bei der Maschine mit feststehendem Kopf muss das Schutzgitter des Troges nach unten gezogen werden;
- Bei der Maschine mit kippbarem Kopf muss der Trog in seinem Sitz liegen, und der Kopf muss nach unten gesenkt und mit den entsprechenden Schließgriffen blockiert werden;
- Den Timer (falls vorgesehen) auf die gewünschte Zeit einstellen;
- Den Druckkopf 1 für Start/Stop drücken;
- Bei Maschinen mit 2 Geschwindigkeiten die gewünschte Geschwindigkeit mit dem Wahlschalter 1-0-2 einstellen;
- Bei Maschinen mit variabler Geschwindigkeit das Potentiometer zur Einstellung der gewünschten Geschwindigkeit benutzen.

## Arbeitsphase

Vor dem Beginn eines jeden Arbeitszyklus sicherstellen, dass die Maschine perfekt sauber ist, insbesondere die Oberflächen des Troges, der Spirale und des Teigspalters, die mit den Lebensmittelprodukten in Berührung kommen. Falls notwendig, mit der Reinigung fortfahren, gemäß der im Kapitel 7 beschriebenen Vorgehensweise.

Nach dem Hochheben des Schutzes die Zutaten nach gewünschtem Typ und Menge in den Trog füllen.

Den Schutz absenken, den Timer auf eine bestimmte Zeit einstellen und den Start-Druckknopf 1 drücken.

Die Funktion der Spirale, deren Bewegung mit der Drehung des Troges synchronisiert ist, ermöglicht die Vermischung von Mehl, Wasser, Salz, Hefe und anderen eventuellen Lebensmittelprodukten bis zur gewünschten Beschaffenheit des Teiges.

Um die Eigenschaften und/oder Konsistenz der Anfangsmischung bei Bedarf leicht zu ändern, die Zutaten durch das Schutzgitter in den Trog geben.



Die Maschine mit kippbarem Kopf und herausziehbarem Trog, trotz der Tatsache, dass sie funktionell identisch mit der Version mit feststehendem Kopf und Trog ist, unterscheidet sich von letzterer wegen der gebotenen Möglichkeit, an jedem Ende eines Arbeitszyklus den Teig leichter herausnehmen zu können und einer einfacheren Reinigung.

Um den Kopf hochzuheben und den Trog herauszuziehen, wie folgt vorgehen:

- Die Maschine durch Drücken der Stopp-Taste anhalten;
- Den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen;
- Den beweglichen Schutz komplett anheben;
- Ziehen Sie am Griff, um den Kopf zu entriegeln;
- Entriegeln Sie den Tank durch Drehen der Tankblockscheibe.
- Heben Sie die Wanne an.

Nach der Reinigung der Maschine, den Trog im umgekehrten Sinn wieder montieren.



## Sicherheitsvorrichtungen

Die Knetmaschine ist mit einigen Sicherheitsvorrichtungen zum Schutz des Benutzers ausgerüstet, die niemals entfernt werden dürfen.

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitssystemen versehen:

- Alle Getriebebereiche mit beweglichen Teilen sind in Gehäusen mit Schrauben verschlossen.
- Die Maschine mit feststehendem Kopf ist mit einem Mikroschalter ausgerüstet, der den Betrieb der Spirale blockiert, wenn das Schutzgitter angehoben wird;
- Die Maschine mit kippbarem Kopf ist mit doppeltem Mikroschalter ausgerüstet, der den Betrieb der Spirale blockiert, wenn das Schutzgitter und der Kopf der Knetmaschine angehoben werden.
- Wenn die Maschine durch das Eingreifen einer der beiden Sicherheitsmikroschalter stoppt, muss der Druckkopf 1 zum erneuten Start wieder gedrückt werden.

Vor dem Beginn mit der Arbeitsphase müssen die verschiedenen Sicherheitsvorrichtungen einzeln geprüft werden; diese sind wirksam, wenn:

- Die Maschine bei Hochheben des Gitters stoppt;
- Die Maschine bei Hochheben des Kopfes stoppt und nicht startet;
- Die Maschine bei Herausziehen des Troges stoppt und nicht startet;
- Der Kopf bei leichtem Anheben nach oben blockiert bleibt.

## Abschalten der Knetmaschine

Zum Abschalten der Knetmaschine wie folgt vorgehen:

- Die Stopp-Taste drücken;
- Den Timer auf 0 (Null) bringen, falls dieser anders eingestellt ist;
- Den Stecker abziehen.

## 7 WARTUNG UND REINIGUNG

### Sicherheitsvorkehrungen

Vor dem Beginn jeglicher Wartungsarbeiten sind die folgenden Sicherheitsvorkehrungen zu treffen:

- **Sicherstellen**, dass die Knetmaschine abgeschaltet ist;
- **Sicherstellen**, dass die Knetmaschine nicht elektrisch versorgt wird;
- **Sicherstellen**, dass die Stromversorgung nicht versehentlich wieder eingeschaltet wird; den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen;
- **Die persönlichen Schutzvorrichtungen** benutzen, wie von der Richtlinie 89/391/CEE vorgesehen;
- **Keine** chemischen Substanzen zur Reinigung des Kneters verwenden;
- **Kein** Wasser mit Schläuchen oder Geräte mit Hochdruck zum Waschen verwenden;
- **Keine** abrasiven Materialien oder Schwämme zum Reinigen des Troges, der Metall- und Kunststoffteile des Kneters verwenden;
- **Alle Schutzvorrichtungen** installieren und alle Sicherheitsvorrichtungen nach Abschluss der Wartungs oder Reparaturarbeiten wieder einschalten, bevor die Knetmaschine wieder in Betrieb genommen wird.

### Normale Wartung durch den Benutzer

Vor dem Beginn jeglicher Wartungseingriffe die elektrische Stromversorgung unterbrechen und die **“Sicherheitsvorkehrungen”** befolgen.

Um die Knetmaschine stets sauber und effizient zu halten ist eine normale Wartung mit einer bestimmten Häufigkeit wie folgt durchzuführen:

- **Einmal täglich:** die Maschine und den Arbeitsbereich nach dem Gebrauch reinigen;
- **Einmal wöchentlich:**
  - Funktionsprüfung der Sicherheitsvorrichtungen;
  - Funktionsprüfung der Stoppvorrichtungen;
  - Prüfen, ob das Seriennummernschild und die Etiketten unversehrt sind;
- **Einmal monatlich:**
  - Prüfen, ob Trog, Spirale und Teigspalter unversehrt sind;
  - Spannung der Ketten prüfen.

#### Reinigung der Knetmaschine:

Mit Hilfe einer Holz- oder Kunststoffspachtel mit der ersten Beseitigung der Teigreste beginnen und danach eine sorgfältige Reinigung des Troges, der Spirale, des Teigspalters vornehmen und des beweglichen Schutzgitters mit einem weichen Schwamm und warmen Wasser vornehmen.

Mit saugfähigem Papier für Lebensmittelgebrauch trocknen, zuerst die oben genannten Oberflächen und danach die ganze Maschine mit einem weichen Tuch abwischen.

**Es wird empfohlen, keinesfalls chemische, nicht lebensmittelechte, abrasive oder korrosive Produkte zu verwenden. Es ist absolut zu vermeiden, Wasserstrahlen, verschiedene Werkzeuge, rauhe oder abrasive Mittel, wie Stahlwolle, Schwämme oder Anderes zu verwenden, welche die Oberflächen beschädigen und insbesondere die Sicherheit in Bezug auf die Hygiene beeinträchtigen können.**



## Außerordentliche Wartung durch spezialisierte Techniker

Für jeden Arbeitsschritt, der nicht in die Kompetenz des Benutzers fällt, muss der Eingriff eines spezialisierten Technikers angefordert werden. Sich daher an den eigenen Händler und/oder an den örtlichen Kundendienst wenden.

Vor dem Beginn jeglicher Wartungseingriffe die elektrische Stromversorgung unterbrechen und die **“Sicherheitsvorkehrungen”** befolgen.

### Einfetten der Ketten

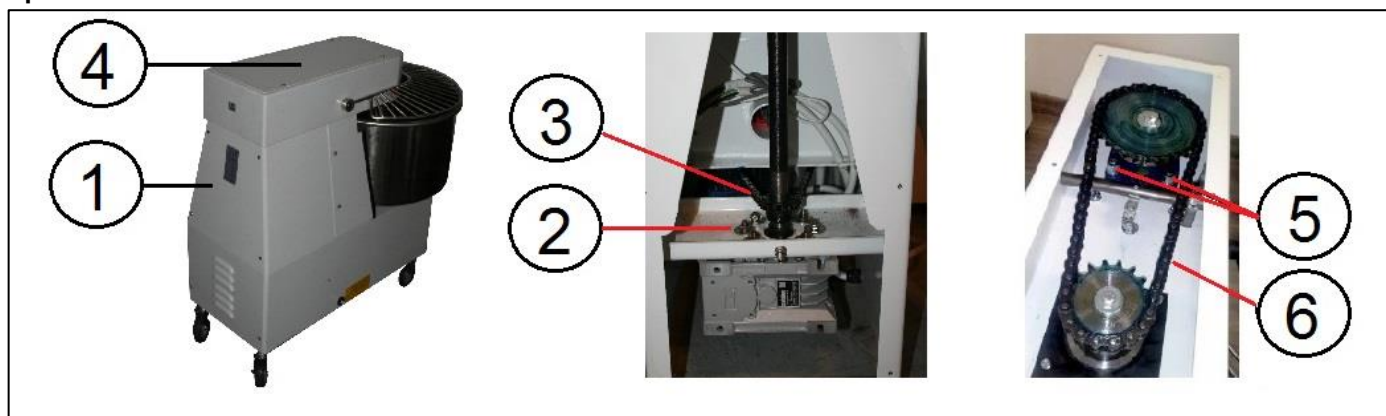
Nach der Durchführung der **“Sicherheitsvorkehrungen”** wie folgt vorgehen:

Die obere und hintere Abdeckung entfernen und die Ketten von eventuellen Fettresten und Verschmutzungen mit einem Tuch säubern.

Danach mit einem Pinsel eine Schicht Fett auf alle Bereiche der Ketten auftragen, insbesondere auf den Bereich, der mit den Zähnen der Ritzel in Berührung kommt.

**Diesen Arbeitsschritt nicht bei Maschine in Betrieb durchführen.**

### Spannen der Ketten

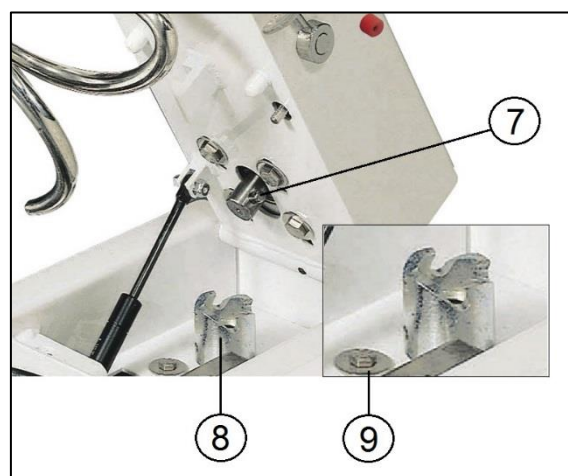


#### Trogkette:

- Die hintere Abdeckung (1) abschrauben;
- Die Muttern (2) des Getriebemotors lockern;
- Die Kette (3) spannen und die Muttern stark anziehen;
- Falls nötig, die Kette einfetten.

#### Spiralkette:

- Die hintere Abdeckung (1) abschrauben;
- Die obere Abdeckung (4) des Kopfes entfernen;
- Die Muttern (5) der Lagerhalterung lockern, die Kette (6) spannen und die Muttern (5) anziehen;
- Bei der Version mit kippbarem Kopf nach dem Spannen der Spiralkette muss der Verbindungsstift (7) mit der Antriebskupplung gefluchtet werden;
- Zur Einstellung die Muttern (9) lockern, das korrekte Ankoppeln prüfen und die Muttern (9) stark anziehen;
- Falls nötig, die Kette und die Kupplung einfetten.



Für einen guten Wirkungsgrad der Maschine ist es empfehlenswert, eine planmäßige Wartung mit den folgenden Intervallen durchzuführen:

- **Einmal monatlich:**
  - Die Sauberkeit der internen Bereiche der Knetmaschine prüfen, insbesondere den des Motors. Eventuelle Reste von Mehl, Staub und Verschmutzung entfernen;
  - Die mechanischen Verbindungen und die Festspannung von Klemmen, Schrauben, Muttern und Anschlüssen prüfen. Die Spannung der Ketten justieren;
- **Einmal alle 3 Monate:**
  - Die Funktionsfähigkeit der elektrischen Komponenten prüfen (Start-Tasten, Relais, Sicherheitsvorrichtungen);
  - Den korrekten Betrieb des Motors prüfen (Geräuschpegel, elektrische Leistungsaufnahme);

## Hinweise zum Bestellen der Ersatzteile

Für die Bestellung von Ersatzteilen müssen die folgenden Daten mitgeteilt werden, die sich auf dem silbernen Schild am hinteren Teil der Knetmaschine befinden:

- Modell der Knetmaschine;
- Matrikelnummer der Knetmaschine (Seriennummer);
- Code der Komponente (siehe Ersatzteilliste);
- Benötigte Menge.

## 8 MÖGLICHE STÖRUNGEN

| Störung                                           | Mögliche Ursache                                                                   | Mögliche Lösung                                                                  |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Die Maschine startet nicht                        | Elektrische Energie vom Netz fehlt                                                 | Den Hauptstromzähler, die Steckdose, den Stecker und das Versorgungskabel prüfen |
|                                                   | Das Schutzgitter ist angehoben                                                     | Das Schutzgitter herunterziehen                                                  |
|                                                   | Der Kopf der Knetmaschine ist angehoben                                            | Den Kopf der Knetmaschine herunterziehen                                         |
|                                                   | Der Timer steht auf Null                                                           | Eine Zeit am Timer einstellen                                                    |
|                                                   | Der Näherungsschalter des Troges ist zu weit vom Trog entfernt (in der Version SR) | Den Näherungsschalter an den Trog annähern                                       |
|                                                   | Der Näherungsschalter des Troges ist defekt (Für Version SR)                       | Den Näherungsschalter austauschen                                                |
|                                                   | Die Start-Taste ist defekt                                                         | Die Taste austauschen                                                            |
| Die Knetmaschine stoppt während des Arbeitszyklus | Der Teig hebt das Schutzgitter an                                                  | Das Gitter justieren                                                             |
|                                                   |                                                                                    | Ein wenig Teig aus dem Trog nehmen                                               |
|                                                   | Die Kopf hebt sich während des Arbeitszyklus                                       | Den Verschluss des Kopfes der Knetmaschine gut verriegeln                        |
|                                                   |                                                                                    | Den Mikroschalter des Kopfes der Knetmaschine justieren                          |
|                                                   | Der Trog entfernt sich vom Näherungsschalter                                       | Den Näherungsschalter an den Trog annähern                                       |
| Der Trog dreht sich unregelmäßig                  | Die Trogkette ist locker                                                           | Die Trogkette spannen                                                            |
| Der Trog dreht sich nicht                         | Die Trogkette ist kaputt                                                           | Die Trogkette austauschen                                                        |
| Die Spirale dreht sich unregelmäßig               | Die Spiralkette ist locker                                                         | Die Spiralkette spannen                                                          |
| Die Spirale dreht sich nicht                      | Die Spiralkette ist kaputt                                                         | Die Spiralkette austauschen                                                      |

## 9 INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG



Im Sinne des Art.13 des Gesetzesdekrets vom 25. Juli 2005 Nr. 151 „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2003/108/CE in Bezug auf die Reduzierung des Gebrauchs von gefährlichen Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie auf die Abfallentsorgung“.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt am Ende der nützlichen Lebensdauer gesondert von den anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Die Abholung dieses Gerätes wird am Ende der Lebensdauer vom Hersteller organisiert und geleitet. Der Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, muss demnach den Hersteller kontaktieren und das Verfahren zur gesonderten Sammlung des Gerätes am Ende der Lebensdauer befolgen, das der Hersteller bestimmt hat.

Die entsprechende Getrenntsammlung zum Beginn des darauf folgenden Recyclings des außer Betrieb genommenen Gerätes bis zur umweltfreundlichen Behandlung und Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und das Recycling des Materials, aus dem das Gerät besteht. Die missbräuchliche Entsorgung des Produktes seitens des Inhabers bringt die Anwendung von verwaltungsbehördlichen Sanktionen mit sich, die von der geltenden Norm vorgesehen sind.

**Eingeschrieben im Nationalen Handelsregister der Hersteller von elektrischen und elektronischen Geräten mit der Nummer: IT0802000000645**